

Land Krain Ortsgemeinde Am Pörsdorf Haus-Nr. 18
 Dežela Občina Občina Am Pörsdorf Hišno štev. 18
 Bezirk Am Pörsdorf Bezirkschaft Am Pörsdorf Zahl der Wohnparteien I
 Okraj Am Pörsdorf Kraj Am Pörsdorf Število stanovalnih strank I

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthoten, auf der Wanderung, im Militair u. s. w. abwesend sind.
3. Gehört eine Partei zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur See- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Ausrüstungsbeamten, welche nicht im activen Militairdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.
Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militairbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beantragte noch dienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Ordnungsführer Angehörigen inbegriffen.
4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Betheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.
Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritičja do najvišega nadstropja.
2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalje asa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.
3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojeci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanski vojaški službi.
Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še lipji služno na dopustu (urlavju), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne hrambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svojeci i. t. d. tu di, kar se n jih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.
6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.
7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).
9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambé popolnoma in po svoji vesti oddati.
Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustí kako dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Verpflichtende Kopf der Personen | Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krsno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva | Geschlecht Spol | Religion Vera | Familienstand Stan | Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča | | Geburtsort Rojstni kraj | Zuverlässigkeit Domo- vinstvo | Anwesend Pričujoč | | Abwesend Nepričujoč | | Anmerkung Opomba | |
|----------------------------------|--|---|---|--|--|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------------|------------------------|--------------|--|----------------|----------------------------|------|
| | | | | | Geburts- jahr | | | | Rojtsno let | | Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primernem predelk postavi številka 1. | | | |
| Zapored. tekoe. število oseb | Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Der Familien-Oberhaupt, die Ehefrau und Kinder nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Dienstkente und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Alter: Mehrparteien mit ihren Angehörigen und Dienstkenten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittig ehel. Stubeengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej so treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami zvoji. Drugi glavniki, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagache (ksee, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajemnike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce. | Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznaja s številko 1, ki se postavi v predelk nje spola primernem. | Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Austrianer), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglikanisch, Protestant, Unitarisch, Israclitisch, Mohammedanisch u. s. w. Tu naj se zapise, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, armenisch-nicht-orthodoxe, evangelisch-lutherische, evangelisch-helvetische, anglikanische, protestantische, unitarische, israelische, mohammedanische u. s. w. | Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena. | Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet, der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsgewerbes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Pründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder den Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Erwähnung u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrete je treba na tanko poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določene zasluzka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prijavijo, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelk popreke prečitati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec dela; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (statnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za daino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki; če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi prihiševanja i. t. d. | Land Bezirk Ortschaft | Eins-heimlich Dremb | Domač Tuj | Eins-heimlich Dremb | Domač Tuj | | | | |
| | | | | | | | | | | | 1 | Brasovic Franz | 1 | 1823 |
| 2 | " Olynas Gattin | 1 | 1831 | " | " | " Olynas Gattin | gjav | 1 | | | | | | |
| 3 | " Maxim Pofar | 1 | 1852 | " | ludwig | " | gjav | 1 | | | | | | |
| 4 | " Josefina Idler | 1 | 1854 | " | " | " | " | 1 | | | | | | |
| 5 | " Olynas Pofar | 1 | 1856 | " | " | " | " | 1 | | | | | | |
| 6 | " Maxim Pofar | 1 | 1857 | " | " | " | " | 1 | | | | | | |
| 7 | " Olynas " | 1 | 1859 | " | " | " | " | 1 | | | | | | |
| 8 | " Josef Pofar | 1 | 1862 | " | " | " | " | 1 | | | | | | |
| 9 | " Olynas Pofar | 1 | 1794 | " | Wittwa | " | " | 1 | | | | | | |
| 10 | Senicer Franz | 1 | 1836 | " | ludwig | Landwirtschaft Pofar | gjav Dobrava | 1 | 1 | X | + | | zur Familie in Gaborsteden | |
| 11 | | | | | | | | | | | | | | |
| | Summe Vsch skup | | 156 | | | | | | 9 | 1 | 1 | 1 | | |

Viehstand.
Živina.

| Gattung Kterega plemena | Zahl Število | Gattung Kterega plemena | Zahl Število |
|--|-----------------|---|--|
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <p>Pferde Konji</p> </div> </div> | 3 | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Stiere biki</p> </div> </div> | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Kühe krave</p> </div> </div> | 1 |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Stuten kobile</p> </div> </div> | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Wälfchen skopljeni</p> </div> </div> | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta</p> </div> </div> | |
| | | Mindvieh Goveja živina | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Wäfsen voli</p> </div> </div> | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta</p> </div> </div> | 2 |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Wüffel bivoli</p> </div> </div> | |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Schafe ovce</p> </div> </div> | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes |
| | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <p>Ziegen Koze</p> </div> </div> | brez razločka starosti in spola |
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <p>Manthiere und Mansefel Mule in mezgl</p> </div> </div> | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <p>Dorstenvieh Prešči</p> </div> </div> | 3 |
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <p>Esel Osli</p> </div> </div> | | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <p>Bienenstöcke Panjevi čebel</p> </div> </div> | |

Unterschrift.
Podpis.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

am **3** Zänner
dne januarja 1870

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Ant. Krasovic Sohn des *Franz Krasovic*

und der *Theresia Kerhin* ist zu *Bela Cerkev*

am (Tag, Monat, Jahr) *17. Okt. 1856* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Cerkev* am *28. Dez.* 18 *56*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Gander